



Ministero della Salute

Direzione generale per l'igiene e la sicurezza degli alimenti e la nutrizione
Ufficio 2
Via Giorgio Ribotta 5- 00144 Roma

Ministero della Salute

DGISAN

0047452-P-14/12/2018



ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI
TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p. c.

UNAITALIA.

Pec: unaitalia@legalmail.it

AIIPA

aiipa@aiipa.it

ASSICA

Pec: assica@promopec.it

UNICEB

info@uniceb.it

uniceb@tin.it

ASSOCARNI

segreteria@assocarni.it

CIM -CONSORZIO ITALIANO
MACELLATORI

Pec: consorziocim@pec.it

ASSOLOGISTICA

milano@assologistica.it

CONFEDERAZIONE COLTIVATORI
DIRETTI-

s.radazzo@coldiretti.it

FEDERCARNI

federcarni@confcommercio.it

UNIONALIMENTARI

info@unionalimentari.com

CONFAGRICOLTURA

polcom@confagricoltura.it

CONSORZIO DEL
PROSCIUTTO DI PARMA
info@prosciuttodiparma.com

CONSORZIO DEL
PROSCIUTTO SAN DANIELE
info@prosciuttosandaniele.it

CONSORZIO DEL
PROSCIUTTO DI MODENA
info@consorzioprosciuttomodena.it

C.I.A.
organizzazione@cia.it

CNA
cna@cna.it

ALPITRADING
alpimpex@alpimpex.com

MORINI GROUP
commerciale@morinigr.com

DGSAF
- UFF.I
SEDE

OGGETTO: Certificato veterinario per l'esportazione di prodotti a base di carne verso l'Israele

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato elaborato su richiesta dalle competenti Autorità israeliane.

Il file contenente il nuovo certificato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione Veterinaria Internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO 2
(Dr. Pietro Noè)

Referente/Responsabile del procedimento:
Dr.ssa Alessia Garofano
Telefono: 06 5994.6921
E-mail: a.garofano@sanita.it



**CERTIFICATO SANITARIO VETERINARIO PER L'ESPORTAZIONE DI PRODOTTI A
BASE DI CARNE VERSO ISRAELE DESTINATI AL CONSUMO UMANO**
**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORT OF MEAT PRODUCTS INTENDED
FOR HUMAN CONSUMPTION TO ISRAEL**

Certificato N°:/Certification No.:	Autorità centrale competente: / Central competent authority:	Autorità locale competente:/ Local competent authority:															
Paese d'origine: /Country of origin:	Luogo d'origine: / Place of origin: Nome:/Name: Indirizzo:/ Address: N° di riconoscimento: / Approval No E-mail:																
Speditore:/ Consignor: Nome:/ Name: Indirizzo: /Address: E-mail :		Destinatario:/ Consignee: Nome:/ Name: Indirizzo: / Address: E-mail :															
Luogo di carico: / Place of loading:		Porto d'entrata/punto d'entrata in ISRAELE: Port of entry / Border crossing to ISRAEL:															
Data di carico del container / imballaggio /Date of containerization / stuffing :	Mezzo di trasporto/ Means of transport: Nave/Ship <input type="checkbox"/> - Bolla di carico/ Bill of lading - _____ Aereo/ Airplane <input type="checkbox"/> - lettera vettura aerea /AWB - _____ Via terrestre /Land <input type="checkbox"/>	Identificazione del container:/ Container identification: <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width:5%;">No.</th> <th style="width:45%;">N° container/ Container No.</th> <th style="width:50%;">N° sigillo / Seal No.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>1</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>2</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>3</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>4</td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	No.	N° container/ Container No.	N° sigillo / Seal No.	1			2			3			4		
No.	N° container/ Container No.	N° sigillo / Seal No.															
1																	
2																	
3																	
4																	
Data di partenza:/ Date of departure:																	
Temp. Del carico/ temp. stoccaggio/Temp of cargo/storage temp																	

Identificazione della merce/ Identification of the commodities

Descrizione della merce/ Description of commodity	N° di riconoscimento del macello e Paese d'origine/ Approval No. of slaughtering plant and country of origin	N° di riconoscimento dello stabilimento di produzione/ Approval No. of Manufacturing plant	N° di colli/ No. of pack.	Peso netto (Kg) Net weight (Kg.)	Data di lavorazione (gg/mm/aa)/ Date of processing /preparation dd/mm/yy	Data di scadenza (gg/mm/aa) Expiration date dd/mm/yy	N° di lotto Lot No.	Tipo di trattamento (tempo/ temperatura C°) Treatment Type (temp. c° & duration)

Totale Total								

La merce sopra menzionata è certificata per il consumo umano come: / *The above mentioned commodities are certified for human consumption as :*

non pronta per il consumo/
Non Ready to eat

pronta per il consumo/
Ready to eat

numero di spedizione (come indicato sull'etichetta in ebraico) / *Shipment number/s (as indicated on the Hebrew labels) :* _____

Osservazioni/ altro / *Remarks / Other :*

.....

.....

Timbro ufficiale (inglese)
Official Stamp (English) _____

II. ATTESTAZIONE SANITARIA: / HEALTH ATTESTATION:

Certificazione N°: / *Certification No.:* _____

II.1.- Public health attestation

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, dichiara di essere a conoscenza dei pertinenti provvedimenti dei Regolamenti (CE) Nr. 178/2002, (CE) Nr. 852/2004, (CE) Nr. 853/2004 e (CE) Nr. 854/2004 e (CE) Nr. 999/2001 e certifica che i prodotti a base di carne di cui sopra sono stati ottenuti conformemente a tali disposizioni, in particolare che: / *I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004, (EC) No 854/2004 and (EC) No 999/2001 and hereby certify that the meat products described in this certificate has been obtained in accordance with those requirements, and in particular that:*

- Provengono da (uno) stabilimento/i che attuano un programma basato sui principi dell'HACCP in conformità al Regolamento (CE) N° 852/2004 / *It Comes from (an) establishment(s) implementing a programmed based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004*
- Sono stati prodotti in conformità alle condizioni stabilite nell'Allegato III, sezioni I, II, V e VI del Regolamento (CE) N° 853/2004; / *it has been produced in compliance with the conditions set out in Sections I, II, V and VI of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;*
- Sono ritenuti idonei al consumo umano a seguito dell'ispezione *ante e post-mortem* effettuata conformemente alla Sezione I - Capitolo II, e Sezione IV - Capitoli II, V e IX dell'Allegato I del Regolamento (CE) N° 854/2004; / *it has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Section I - Chapter II and Section IV - Chapter II, V and IX of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;*
- soddisfa i criteri pertinenti stabiliti dal Regolamento (CE) n. 2073/2005 sui criteri microbiologici per i prodotti alimentari; / *it satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;*
- Sono stati marchiati conformemente alla Sezione I dell'Allegato II del Regolamento (CE) n. 853/2004; / *Have been marked in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;*
- Sono stati immagazzinati e trasportati conformemente alle pertinenti disposizioni delle sezioni I e V dell'allegato III del Regolamento (CE) n. 853/2004; / *Have been stored and transported in accordance with the relevant requirements of sections I and V respectively of Annex III to regulation (EC) No 853/2004;*
- Le garanzie relative agli animali vivi e ai loro prodotti forniti dai piani di residui presentati conformemente alla direttiva 96/23/CE, in particolare l'articolo 29, sono soddisfatte; e / *The guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled; and*
- Sono stati sottoposti in modo soddisfacente a controlli ufficiali di cui all'allegato I del Regolamento (CE) n. 854/2004. / *Have satisfactorily undergone the official controls laid down in Annex I to Regulation (EC) No 854/2004.*

II.2.- Attestato sanitario - Si prega di barrare i paragrafi non pertinenti: /Animal health attestation – Please cross the irrelevant paragraphs :

II.2.1.- Prodotti a base di carne di pollame: /Poultry meat products:

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che i prodotti a base di carne di pollame descritti nel presente certificato: /I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the meat products of poultry described in this certificate:

- (i) provengono da un territorio che, alla data di rilascio del certificato, era indenne dall' **Influenza Aviaria** come definito nel Codice degli Animali Terrestri dell'OIE; / Comes from a the territory, which at the date of issue of the certificate was free from **Avian influenza** as defined in the *International Animal Health Code of the OIE*;
- (ii) provengono da un territorio che, alla data di rilascio del certificato, era indenne dalla **malattia di Newcastle**, come definito nel Codice degli Animali Terrestri dell'OIE /comes from a territory, which at the date of issue of the certificate was free from **Newcastle disease** as defined in the *International Animal Health Code of the OIE*;
- (iii) sono stati ottenuti da pollame proveniente da allevamenti: / has been obtained from poultry coming from holdings:
 - (a) che non sono stati sottoposti a restrizioni di polizia sanitaria per qualsiasi malattia a cui il pollame è suscettibile; / which have not been placed under animal-health restrictions in connection with any disease to which poultry is susceptible;
 - (b) entro un raggio di 10 km, compreso nel caso, il territorio di un Paese vicino, in cui non si sono verificati focolai di Influenza Aviaria o di malattia di Newcastle per almeno 30 giorni; / within a 10 km radius of which, including, where appropriate, the territory of a neighbouring country, there has been no outbreak of avian influenza or Newcastle disease for at least 30 days;
- (iv) è stato ottenuto dal pollame che: / has been obtained from poultry that:
 - (a) non sia stato abbattuto durante nessun regime di polizia sanitaria per il controllo o l'eradicazione delle malattie del pollame; / has not been slaughtered under any animal-health scheme for the control or eradication of poultry diseases;
 - (b) durante il trasporto al macello, non sono venuti a contatto con pollame affetto da Influenza Aviaria o malattia di Newcastle; / during transport to the slaughterhouse, did not come into contact with poultry infected with avian influenza or Newcastle disease;
- (v) proviene da macelli riconosciuti che, al momento della macellazione, non erano soggetti a restrizioni a causa di un focolaio di Influenza Aviaria o di malattia accertata o confermata e entro un raggio di 10 km non si sono verificati focolai di Influenza Aviaria o Newcastle malattia per almeno 30 giorni; / comes from approved slaughterhouses which, at the time of slaughter, were not under restrictions owing to a suspected or confirmed outbreak of avian influenza or Newcastle disease and within a 10 km radius of which there has been no outbreak of avian influenza or Newcastle disease for at least 30 days;
- (vi) non è stato in contatto in alcun momento durante la macellazione, il taglio, lo stoccaggio o il trasporto con pollame o carne di stato sanitario inferiore. / has not been in contact at any time during slaughter, cutting, storage or transport with poultry or meat of lower health status.
- (vii) proviene da un allevamento di pollame da macellazione ai fini commerciali che: /comes from a commercial slaughter poultry flock that:
 - (a) non è stato vaccinato con i vaccini preparati da un ceppo principale del virus della malattia di Newcastle che mostra una patogenicità più elevata rispetto ai ceppi lentogeni del virus; /has not been vaccinated with vaccines prepared from a Newcastle disease virus master seed showing a higher pathogenicity than lentogenic strains of the virus;
 - (b) non è stato in contatto nei 30 giorni precedenti la macellazione con pollame che non soddisfa le condizioni di cui alla lettera (a) / has not been in contact in 30 days preceding slaughter with poultry that does not fulfil the conditions in (a).

II.2.2.- Prodotti a base di carne bovina/ovina/caprina: /Bovine\Ovine\Caprine meat products:

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che i prodotti a base di carne di bovina \ovina\caprine descritti nel presente certificato: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the meat products of Bovine\Ovine\Caprine described in this certificate:

- (i) Provengono da un territorio che, alla data di rilascio del certificato, è stato classificato come "Rischio BSE controllato /trascurabile" dall'OIE; / Comes from a the territory, which at the date of issue of the certificate was classified as "**Controlled/Negligible BSE Risk**" by the OIE;

- (ii) Provengono da un territorio che, al momento del rilascio del presente certificato, risulta essere indenne da 12 mesi da afta epizootica e peste bovina, e durante lo stesso periodo non è stata praticata alcuna vaccinazione verso tali malattie; / *Comes from a the territory, which at the date of issue of the certificate was free for 12 months from foot-and-mouth disease and rinderpest, and during the same period no vaccination against those diseases has taken place;*
- (iii) Stati ottenuti da animali provenienti da aziende non sottoposte a divieto a causa di un focolaio di brucellosi nelle ultime sei settimane ; / *Has been obtained from animals coming from holdings not subjected to prohibition as a result of an outbreak of brucellosis during the previous six weeks;*
- (iv) Originano da animali: / *Originates from animals:*
 - (a) che sono nati, allevati e macellati nel Paese esportatore/Paesi UE; / *Which were born, reared and slaughtered in the exporting country /EU contries;*
 - (b) che sono stati identificati individualmente consentendo la tracciabilità all'origine della mandria; / *Which were identified individually allowing traceability to the herd origin;*
 - (c) che al macello non ha superato i 30 mesi di età / *Whose age at slaughter did not exceed 30 months;*
 - (d) che non hanno mai ricevuto mangimi e concentrati contenenti ingredienti di origine animale, escluse le proteine del latte; / *Which have never received any feeds and concentrates containing ingredients of mammalian origin excluding milk protein;*
 - (e) che sono stati approvati per l'esportazione in Israele/UE in seguito all'ispezione veterinaria ante e post-mortem, come previsto dalla normativa e dai Regolamenti dell'UE, e al momento del carico sono idonei al consumo umano; / *Which were approved for export to Israel/EU following the ante- and post-mortem veterinary inspection as provided by EU law and regulations, and at the time of loading are fit for human consumption;*
- (iii) La carne con osso sopra specificata è stata prodotta e manipolata in modo da garantire che la carne non contenga e non sia contaminata da: / *The bone-in meat specified above has been produced and handled in a manners which ensures that the meat does not contain and is not contaminated with:*
 - (a) materiale a rischio specifico (MRS): tonsille, ileo distale, cervello, occhi, midollo spinale, cranio e colonna vertebrale elencati ai punti 1 e 2 dell'articolo 11.5.14 Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE; / *Specific risk material (SRM): tonsils, distal ileum, brain, eyes, spinal cord, skull and vertebral column listed in points 1 and 2 of Article 11.5.14 Terrestrial Animal Health Code of OIE;*
 - (b) carni separate meccanicamente del cranio e della colonna vertebrale di bovini di età superiore ai 30 mesi; / *Mechanically separated meat from the skull and vertebral column from the cattle over 30 months of age;*

II.3.- Attestato di benessere animale/ *Animal welfare attestation*

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che ha letto e compreso la Direttiva del Consiglio 93/119/CE e che i prodotti a base di carne descritti nel presente certificato provengono da animali che sono stati trattati conformemente alle pertinenti disposizioni della Direttiva 93/119/CE e dei capitoli II e III del Regolamento del Consiglio (CE) n. 1099/2009 prima della macellazione ed al momento della macellazione o dell'abbattimento/ *I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that I have read and understood Council Directive 93/119/EC and that the meat products, described in this certificate, comes from animals that has been treated in accordance with the relevant provisions of Directive 93/119/EC and Chapters II and III of Council Regulation (EC) No 1099/2009 in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing.*

Fatto a: , il/ on:
Done at (Luogo/Place) (data/Date)

Timbro ufficiale
Official Stamp (English)

Nome, qualifica e firma del Veterinario /Ispettore ufficiale
Name, position and signature of the Official Veterinarian/Inspector

OSSERVAZIONI / NOTES:

- Chiarimenti:/ To clarify :

- o Il presente documento è da considerarsi valido solo se **redatto e firmato** dalle Autorità ufficiali competenti del Paese esportatore. /*This document is valid only when **issued and signed** by the official competent authority of the exporting country.*
- o Il presente documento è indirizzato al Ministero della Salute israeliano ed una volta presentato, durante l'ispezione della partita e successivamente, questo documento sarà considerato di proprietà del Ministero della Salute. /*This document is addressed to the Israeli Ministry of Health and when presented, during the consignment inspection process and thereafter , this document will be considered as the property of the Ministry of Health.*

Parte I:/ Part I:

- Casella- **Luogo di origine:** nome ed indirizzo dello **stabilimento di spedizione.** /Box: *Place of origin: name and address of the **dispatch establishment**.*
- Casella- **Identificazione del container:** se presente, indicare il **numero seriale** del sigillo /Box: *Identification of container: Where there is a **serial number** of the seal it has to be indicated.*
- Casella- **Data di partenza:** è da considerarsi quella che **non sia precedente** alla data di rilascio del certificato sanitario. /Box *Date of departure : Will be **no sooner** than the date of issuing the Health certificate.*
- Casella- **Identificazione della merce:** /Box *Identification of commodities:*
 - **Descrizione della merce:** Specificare l'**aspetto** e le **caratteristiche principali** della merce (es: affumicato/essiccato/salato/impanato ecc., come indicato in **fattura**) /*Description of commodity : Specify the **appearance and main characteristics** of commodity (ex: **smoked / dried / salted / coated** etc., as indicated on the **invoice**)*
 - **Tipo di trattamento:** Specificare la **temperatura (C°)** e la **durata del trattamento.** /*Treatment type: Specify the **temperature (c°) and duration of treatment.***
 - **Stabilimento di produzione:** include **fabbrica, congelatore, cella frigorifera, stabilimento di produzione** /*Manufacturing plant: includes **factory, freezer, cold store, processing plant***
 - **Data di macellazione:** specificare la **data origine della macellazione:** data specifica nella carne refrigerata e almeno, mese ed anno nel caso di carne non refrigerata. /*Slaughtering date: Specify the **original date of slaughtering:** specific date in chilled meat and at least , month and year in the case of non-chilled meat.*
 - **Data di produzione:** Specificare la **data di produzione originale** (congelamento, imballaggio, lavorazione). /*Production date : Specify the **original date of production** (freezing , packaging, processing).*
 - **Data di scadenza:** specificare la data stampata sull'etichetta **ebraica (facoltativo)** /*Expiration date : Specify the date which is printed on the **Hebrew label (optional)***
 - **N° spedizione:** specificare il numero di spedizione stampato sulle etichette **ebraiche** /*Shipment No.: Specify the shipment number which is printed on the **Hebrew** labels*

Parte II:/ Part II:

- (1) "Carne di pollame": le parti commestibili degli uccelli d'allevamento, compresi gli uccelli che non sono considerati domestici ma che sono allevati come animali domestici, ad eccezione dei ratiti, che non hanno subito alcun trattamento diverso dal trattamento a freddo per garantire la conservazione ; anche le carni confezionate sottovuoto o le carni avvolte in atmosfera controllata devono essere accompagnate da un certificato conforme a questo modello. Tra le carni di selvaggina da selvaggina d'allevamento, definite nel regolamento (CE) n. 798/2008. /*'Poultry meat' means the edible parts of farmed birds, including birds that are not considered as domestic but which are farmed as domestic animals, with the exception of ratites, which have not undergone any treatment other than cold treatment to ensure preservation; vacuum-wrapped meat or meat wrapped in a controlled atmosphere must also be accompanied by a certificate in accordance with this model.It includes farmed wild game-bird meat as defined in regulation (EC) No 798/2008.*
- (2) Parte II: La parte II.1 del presente certificato non si applica ai paesi con requisiti di certificazione sanitaria pubblica specifici stabiliti in accordi di equivalenza o altra legislazione dell'Unione europea/ *Part II.1 of this certificate does not apply to countries with special public health certification requirements laid down in equivalence agreements or other European Union legislation.*

- Il colore del timbro e della firma deve essere diverso da quello delle altre parti del certificato /*The colour of the official stamps and signatures must be different from that of the other particulars in the certificate.*